



## SUGGESTED RESOURCES FOR INTERPRETERS IN HEALTH CARE

This document contains resources that can serve community interpreters, particularly those working in health care. While this is not an exhaustive list, PTR has found these resources to be beneficial in aiding interpreters in their work. The titles are hyperlinked, and some have descriptions of the medium.

### Ethics & Standards of Practice

- [A National Code of Ethics for Interpreters in Health Care](#)
  - <https://www.ncihc.org/assets/documents/publications/NCIHC%20National%20Code%20of%20Ethics.pdf>
- [National Standards of Practice for Interpreters in Health Care](#)
  - <https://www.ncihc.org/assets/documents/publications/NCIHC%20National%20Code%20of%20Ethics.pdf>

### Manuals

- [A Socio-Culturally, Linguistically-Responsive, and Trauma-Informed Approach to Mental Health Interpretation](#)
  - <https://www.nctsn.org/resources/a-socio-culturally-linguistically-responsive-and-trauma-informed-approach-to-mental-health-interpretation>
- [Breaking Silence: Interpreting for Victim Services Training Manual](#)
  - <https://ayuda.com/wp-content/uploads/2017/06/Breaking-Silence-Training-Manual-1.pdf>
- [Breaking Silence: Interpreting for Victim Services Workbook](#)
  - [https://ayuda.com/wp-content/uploads/2016/07/156617\\_Ayuda\\_Workbook\\_BreakingSilence-WEB.pdf](https://ayuda.com/wp-content/uploads/2016/07/156617_Ayuda_Workbook_BreakingSilence-WEB.pdf)
- [The Indigenous Interpreter: A Training Manual for Indigenous Language Interpreting](#)
  - <http://interpretnmf.com/wp-content/uploads/2019/01/TII-textbook-complete-apr17.pdf>
- [The Indigenous Interpreter: A Workbook of Role Plays and Activities](#)
  - <http://interpretnmf.com/wp-content/uploads/2019/01/TII-Workbook-mar20-FINAL.pdf>
- [Working with LGBTI Persons in Forced Displacement & the Humanitarian Context \(Unit Five\)](#)
  - [https://lgbti.iom.int/sites/default/files/Module\\_4\\_Thematic\\_Topics/Module%2004\\_Facilitation%20Guide\\_Units%2001-07\\_Sept2017.pdf](https://lgbti.iom.int/sites/default/files/Module_4_Thematic_Topics/Module%2004_Facilitation%20Guide_Units%2001-07_Sept2017.pdf)

### Glossaries

- [Breaking Silence: Interpreting for Victim Services](#)
  - [https://ayuda.com/wp-content/uploads/2016/07/156617\\_Ayuda\\_Glossary\\_BreakingSilence-WEB.pdf](https://ayuda.com/wp-content/uploads/2016/07/156617_Ayuda_Glossary_BreakingSilence-WEB.pdf)
- [Intake Glossary](#)
  - <https://healtorture.org/sites/healtorture.org/files/Intake%20Glossary.pdf>
- [LGBTQIA+ Glossary of Terms for Health Care Teams](#)
  - <http://www.lgbthealtheducation.org/publication/lgbtqia-glossary-of-terms-for-health-care-teams/>
- [Psychotherapy Glossary](#)
  - <https://healtorture.org/sites/healtorture.org/files/Psychotherapy%20Glossary.pdf>

## Multimedia Resources & Training

- California Healthcare Interpreting Association
  - <http://www.chiaonline.org/Interpreter-Training-Programs>
- CHIA Webinar - “Vicarious Trauma & Professional Interpreters” (video)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=nBNzlxjNoxg>
- Cross-Cultural Communications
  - <https://www.cultureandlanguage.net/>
- Heal Torture: Interpreters (multimedia)
  - <https://www.healtorture.org/content/interpreters>
- Language Locus - Resources (multimedia)
  - <http://www.languagelocus.com/p/resources.html>
- LGBTQIA Resources for Healthcare Interpreters and Interpreter Trainers (multimedia)
  - <https://www.ncihc.org/lgbtqia-resources>
- NCIHC Web Links (multimedia)
  - <https://www.ncihc.org/web-links>
- Working with Interpreters for Traumatized Refugees (video)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=OKV7Tnhn3-c&t=1219s>

## Remote Interpreting

- Remote Interpreting Resources (multimedia)
  - <https://cchicertification.org/ri-resources/>
- Language Access in Times of Crisis: Getting Started With Video Remote Interpreting (Article)
  - [https://switchboardta.org/blog/language-access-in-times-of-crisis-getting-started-with-video-remote-interpreting/?mc\\_cid=5a61fddb38&mc\\_eid=f530868ddc](https://switchboardta.org/blog/language-access-in-times-of-crisis-getting-started-with-video-remote-interpreting/?mc_cid=5a61fddb38&mc_eid=f530868ddc)
- Telephone Interpreting Webinar Session #1 (Video)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=DvIKjJ3lci4>

## Books/Articles

- *Working with Interpreters in Psychological Therapy: The Right to be Understood* by Boyles and Talbot (Book)
  - <https://www.goodreads.com/book/show/35036253-working-with-interpreters-in-psychological-therapy>
- Breaking Silence: What Interpreters need to know about Victim Services Interpreting (Article)
  - <https://www.ata-chronicle.online/cover-feature/breaking-silence-what-interpreters-need-to-know-about-victim%E2%80%A8services-interpreting/>
- Working with Interpreters: Service Provision with Torture Survivors, Gulf Coast JFCS (PDF Article)
  - <https://gulfcoastjewishfamilyandcommunityservices.org/wp-content/uploads/2018/04/Working-with-Interpreters.pdf>